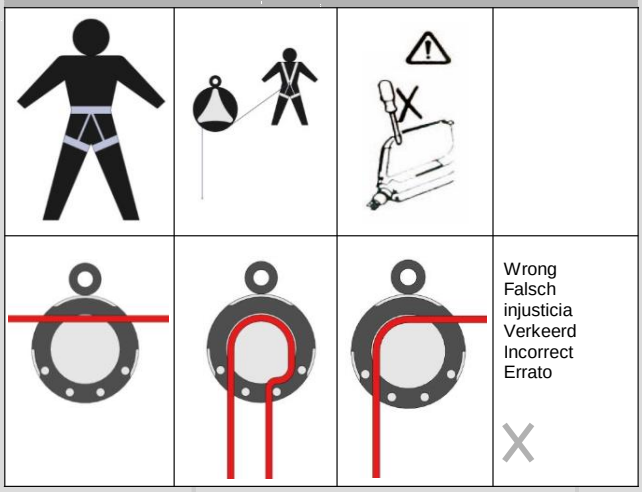
Ø xxmm	Maximum rope diameter / Maximaler Seildurchmesser / Diámetro máximo de la cuerda / Maximale touwdikte / Diamètre maximum de la corde / Diametro massimo della corda
SEKURALT®	Manufacturers identification / Identifizierungskennung des Herstellers / Identificación de fabricantes / Fabrikant / Identification du fabricant / Identificativo produttori
RP431	Product code / Produktcode / Código de producto / De productcode / Code de produit / Codice prodotto
	Read instruction manual / Lesen Sie Anweisungshandbuch / Lea manual de instrucción / Lees instructie handbook / Lire le guide / Leggere il manuale di istruzioni
CE 0120	CE marking and Notified Body number / CE-Kennzeichnung und registrierte Rahmennummer / Marca de la UE y número de pieza notificado / CE-markering en nummer van de aangemelde instantie / Marquage CE et numéro de l'organisme notifié / Marcatura CE e numero di Organismo notificato
YY/BBBBB/XXX	Serial Number / Seriennummer / El Número de serie / Het Serienummer / numéro de série / numero di matricola



Activities using this type of equipment are inherently dangerous. These pictures illustrate only some of the possible correct and incorrect methods of use. It is impossible to cover every eventuality relating to the use of this equipment. Seek professional training from a fully qualified and competent instructor prior to engaging in any activity. You are responsible for your own actions.

Tätigkeiten, die diese Art Ausrüstungen benutzen, sind von Natur aus gefährlich. Diese Bilder illustrieren nur einige von den möglichen richtigen und falschen Methoden des Gebrauchs. Es ist unmöglich, jede Möglichkeit sich zu bedecken, die auf den Gebrauch von diesen Ausrüstungen bezieht. Suchen Sie Fachmannausbildung von einem völlig qualifizierten und fähigen Lehrer sich beschäftigend vor mit irgendeiner Tätigkeit. Sie sind verantwortlich für Ihre eigenen Handlungen.

Las actividades que utilizan este tipo del equipo son intrínsecamente peligrosas. Estos retratos ilustran sólo parte de los métodos posibles, correctos e inexactos del uso. Es imposible cubrir cada eventualidad que relaciona al uso de este equipo. Busque la formación profesional de un instructor completamente calificado y competente antes de entrar en cualquier actividad. Usted es responsable de sus propias acciones.

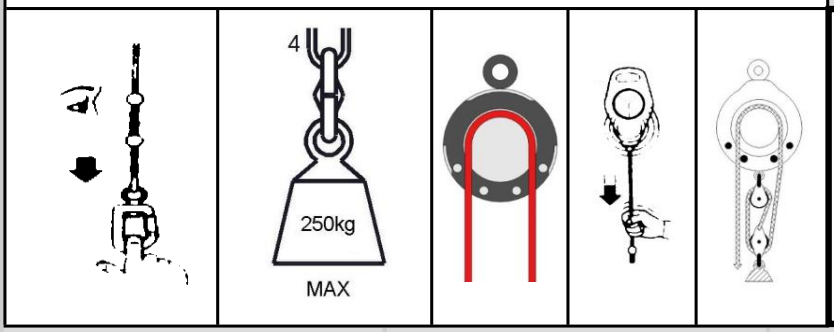
Activiteit die dit soort uitrusting gebruiken, zijn inherent gevaarlijk. Deze afbeeldingen illustreren enkel sommige van de mogelijke correcte en verkeerde methoden van gebruik. Het is onmogelijk om iedere eventualiteit te bedekken die betrekking op het gebruik van deze uitrusting heeft. Zoek vakman training van een helemaal zich gekwalificeerde en competente instructeur die vroeger is om bezig met enig activiteit te zijn. U bent verantwoordelijk voor uw eigen acties.

Les activités impliquant l'utilisation de ce type de matériel sont dangereuses par nature. Ces images n'illustrent que certaines des méthodes d'utilisation correctes et incorrectes possibles. Il est impossible de traiter toutes les éventualités relatives à l'utilisation de ce matériel. Cherchez à suivre une formation professionnelle auprès d'un instructeur totalement qualifié et compétent avant d'entreprendre une quelconque activité. Vous êtes responsable de vos actes. Ce matériel ne doit pas être utilisé par des personnes présentant un ou plusieurs états pathologiques susceptibles de porter atteinte à la sécurité de l'utilisateur.

Le attività che prevedono l'uso di questa attrezzatura sono intrinsecamente pericolose. Queste figure mostrano solo alcuni dei possibili metodi di utilizzo corretti ed errati. Non è possibile descrivere tutte le situazioni correlate all'uso di questa attrezzatura. Prima di iniziare qualsiasi attività, è opportuno intraprendere un corso di formazione professionale tenuto da un istruttore competente e qualificato. Ciascuno è responsabile delle proprie azioni. Questa attrezzatura non deve essere utilizzata da persone le cui condizioni fisiche possono comprometterne la sicurezza.

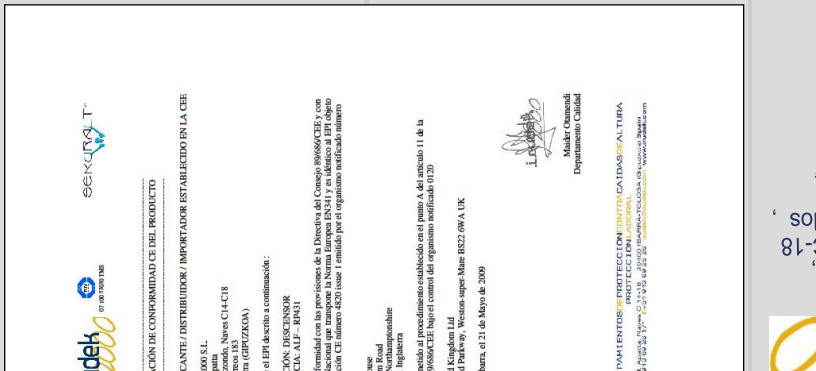
Recommended pulleys:
3:1 rigging—RP065 x 2
5:1 rigging—RP064 x 2
Irudek recommend IRUDEK 1131

Correct
Korrigieren Sie
Corrija
Verbeter
Correct



Approved ropes:
IRUDEK 10.5mm
Edelrid PowerStatic 11mm
BEAL Antipodes 11mm
Marlow LSK 11mm

Sterling Super Static 7/16”
Yale Kernmaster 7/16”
BlueWater ProTac 7/16”



Polígono Indust ial Apatta ,
C/ Baratzondo, aves C-14 C-18
Aptdo. Correos 83, 20400 Tolos ,
Ibarra (Guipuzc a). Spain
Tfno :+0034 - 9 3692617*
Fax: + 0034 – 9 3692526
irudek@irudek. om
Www.irudek.com

Model & Type / Entwerfen Sie & Typ / Modele & el Tipo / Modelleer & het Type / Modèle et type / Modello e tipo
Serial Number / Seriennummer / Número de serie / Het Serienummer / Numéro de série / Numero di serie
Purchase Date / Kaufen Sie Datum / Compre la Fecha / Koop de Datum / Date d'achat / Data di acquisto
Date first used / Datieren Sie zuerst benutzt / Feche primero utilizado / Dateer eerst gebruikt / Date de la première utilisation / Data primo utilizzo
Purchased from / Gekauft von / Comprado de / Gekochte van / Acheté auprès de / Acquistato a partire da

THIS DOCUMENTATION SHOULD BE ISSUED WITH AND KEPT FOR EACH ITEM OR SYSTEM .
DIESE UNTERLAGEN SOLLTEN MIT HERAUSGEGEBEN WERDEN UND FÜR JEDES EINZELTEIL ODER SYSTEM GEHALTEN WERDEN.
ESTA DOCUMENTACIÓN SE DEBE PUBLICAR CON Y GUARDAR PARA CADA ARTÍCULO O SISTEMA.
DEZE DOCUMENTATIE ZOU MET MOETEN UITGEBRACHT WORDEN EN ZOU VOOR ELK ONDERDEEL OF SYSTEEM - MOETEN BIJGEHOUDEN WORDEN.
CETTE DOCUMENTATION DOIT ÊTRE DÉLIVRÉE AVEC CHAQUE ÉLÉMENT OU SYSTÈME ET CONSERVÉE AVEC CELUI-CI
QUESTA DOCUMENTAZIONE DEVE ESSERE EMESSA E CONSERVATA PER OGNI COMPONENTE O SISTEMA

PERIODIC THROUGH EXAMINATION AND REPAIR RECORD

Date / Datum / Fecha / De datum / Date / Data	Inspection details / Detailinformationen zu Prüfungen / Detalles de inspección / Inspectiedetails / Détails de l'inspection / Dettagli ispezione	**Name and signature /** Nennen Sie und Unterschrift / Denomine y la firma / Noem en handtekening / Nom et signature / Nome e firma	**Next examination /** Nächste Untersuchung / Próximo examen / Het volgende onderzoek / Examen suivant / Prossimo esame

User Instructions for R-ALF

Please read these instructions thoroughly before using this equipment

Dystrybutor: AiT | Przebieczany 580, 32-020 Wieliczka | Agnieszka Malisz | 668 12 77 33 | sklep@pakabhp.pl

User Instructions for R-ALF Please read these instructions thoroughly before using the equipment ( ).
Instrucciones del usuario para poleas estándar Lea completamente esta guía antes de utilizar el equipo.
Gebrauchsanleitung für die Standard-Rolle Lesen Sie sich die Verwendungshinweise bitte vor dem Einsatz des Produkts gründlich durch.
Gebruiksinstructies voor standaardkatrol Lees deze aanwijzingen aandachtig voordat u de uitrusting gebruikt.
Instructions utilisateur relatives à la poulie standard Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant d'utiliser ce matériel.
Istruzioni per l'utilizzo della puleggia standard Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.

General
IRUDEK equipment and components for prevention of falls from height meet or exceed recognised European, American or other International standards. A multi-language user instruction manual should accompany this product. Please read and understand this instructions before use. Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous – this equipment should only be used by a competent person, or a person specifically trained in its use who is under the direct supervision of a competent person. It is the user's responsibility to ensure understanding of the correct safe use of this equipment, to use it only for the purposes for which it is designed, and to practise all proper safety procedures. It is mandatory that a Risk Assessment be carried out prior to any use and a rescue plan be in place for any work at height. The manufacturer or distributor will not be held responsible for the eventual damages, injuries or death resulting from an improper use of this equipment. Always ensure that all components within a safety system are compatible and allow the system to function safely. Manufacturing material – Aluminium body and plates, Aluminium wheel, Aluminium becket. Please see IRUDEK datasheets for more information.

Use Requirements
This pulley is meant for use as part of a work positioning or rescue system or for load hauling. It is meant for use in industrial safety, Rescue, tree climbing or rigging situations. This pulley will lock in either direction if the rope is released. To unlock the rope you simply pull on the rope and continue to haul. If when you are lowering the load you release the rope, the load will be arrested. To unlock the rope, you simply pull on the rope and continue to lower the item. It is important that the rope is threaded through the rope path as described as failure to do so will cause the device not to work correctly. Care should be taken not to load the pulley across its minor axis or against its axles across a structure or anchor point unless it is specifically designed to do so. The pulley should be used as part of a system conforming to or in accordance with any specific recognised International Standard or industry Best Practice relating to the specific use and the anchorage point should be capable of withstanding the loads involved. It is recommended that the viability of any installation should be verified by a suitably qualified person. Extreme care should be taken when using this product near harmful chemicals, moving machinery, electrical hazards and near sharp edges and abrasive surfaces. Wet and icy conditions may cause the rope to become slippery. Extra care should be taken when using pulleys under these conditions.

Inspection & Maintenance
Immediately before, during and after use make visual inspections of the product to ensure that it is in a serviceable condition and is operating correctly. In addition to these visual inspection a thorough examination should be carried out by a competent person at least every six months.
Inspect the pulley visually for damage or malfunction and marking legibility, ensuring all moving parts do move correctly. Ensure the pulley locks by pulling the rope quickly to cause the braking system to engage. Extreme temperatures and the effects of chemicals, rust, cuts and abrasions could affect the performance of the equipment. The product should be withdrawn from use immediately should any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is safe to do so. If required repair or replacement of parts should only be carried out by the manufacturer or its recognised repair agent. The life of a pulley depends on its use, care and maintenance but may be longer than 10 years. If the pulley has prolonged use in a hostile environment eg dusty/sandy/muddy conditions the inspection intervals should be shortened and the life of the pulley may be reduced.

Cleaning
The product may be cleaned regularly (or after every use in a marine environment) with a mild detergent. Afterwards the product should be allowed to dry naturally. Moving parts may be oiled regularly with a light lubricant such as WD40 or dry PTFE lubricant.

Storage & Transportation
The product should be stored in a clean, dry environment free from corrosive or chemical substances. Care should be taken to protect the product against damage during transportation.

General
Los equipos y las piezas de IRUDEK para la prevención de caídas a gran altura reúnen e incluso superan en ocasiones los requisitos europeos y estadounidenses, así como otras normas internacionales. Adjunto a este producto se incluye un manual de instrucciones para el usuario en varios idiomas. Es importante leer y comprender las instrucciones antes de utilizar el producto.Las actividades que requieren el uso de este equipo suelen implicar un alto riesgo. Por tanto, solo debe ser utilizado por personas con la preparación correspondiente o por individuos que hayan recibido la formación pertinente (siempre bajo la supervisión de una persona con la debida capacitación). Es responsabilidad del usuario entender el correcto uso del producto, utilizarlo únicamente para el fin para el que ha sido diseñado y llevar a cabo todos los procedimientos de seguridad necesarios. Es obligatorio realizar una evaluación de los riesgos antes de utilizar el equipo y contar con un plan de medidas de urgencia para trabajos realizados a gran altura. El fabricante o proveedor no se hacen responsables de los posibles daños, lesiones o muertes ocasionados por un uso inadecuado del equipo. Es importante asegurarse siempre de que todas las piezas sean compatibles con los sistemas de seguridad con los que se utilizan y que no impidan el correcto funcionamiento de estos. Material empleado en la fabricación: placas laterales de aluminio o acero inoxidable; ejes de acero inoxidable y cojinetes sinterizados de bronce (consulte las hojas de datos de IRUDEK para obtener más información).Estas instrucciones para el usuario no hacen referencia a las poleas laterales fijas extra resistentes de IRUDEK de tipo estándar (consulte el otro manual de instrucciones para obtener más información al respecto).

Requisitos de utilizacion
Esta polea está diseñada para formar parte de un sistema de arnés anticaída, de rescate, de fijación para la realización de trabajos o de transporte de cargas. Se emplea en situaciones de seguridad industrial y de rescate, para escalar árboles o cualquier situación que requiera del uso de arnés.
La polea debe utilizarse siempre con las dos placas cerradas y bloqueadas mediante un conector adecuado. Se debe tener cuidado de no apoyar el peso sobre el eje menor del eje, contra sus ejes, o sobre una estructura o punto de anclaje, salvo que esté diseñado específicamente para ello.
El tamaño de la rueda varía en función de la polea. Por tanto, es importante asegurarse de que su uso es indicado para el sistema de cuerdas que está utilizando (consulte la tabla para obtener más información acerca de los distintos tamaños de cuerda). NUNCA debe utilizar una polea con rueda de aluminio con cables de acero, ya que su tasa de desgaste se vería afectada. IRUDEK recomienda utilizar únicamente ruedas de acero inoxidable y preferiblemente placas laterales de acero inoxidable.
La polea debe utilizarse en sistemas que cumplan las normas internacionales o prácticas recomendadas del sector relativas a sus usos específicos, y el punto de anclaje debe poder soportar las correspondientes cargas.Se recomienda que una persona debidamente cualificada verifique la adecuación de todas las instalaciones.Debe utilizar este producto con extrema precaución en las proximidades de productos químicos dañinos, maquinaria en movimiento, cualquier riesgo eléctrico, bordes afilados y superficies abrasivas.La humedad y el hielo pueden ocasionar que la rueda resbale. Por tanto, será necesario tener aún más cuidado si se utiliza el producto bajo estas circunstancias.

Mantenimiento e inspeccion
Es importante realizar comprobaciones visuales del producto inmediatamente antes, durante y después de su uso para garantizar que se encuentra en perfecto estado y funciona correctamente. Además de estos exámenes rutinarios, se recomienda que el equipo sea revisado semestralmente por personal debidamente cualificado. Inspeccione visualmente las placas, las ruedas y los ejes de la polea para detectar posibles daños o fallos, comprobar que el grabado es legible y asegurarse de que las piezas móviles funcionen correctamente. Las altas temperaturas, los productos quimicos, el oxido, los cortes y las abrasions pueden afectar negativamente a las caracteristicas de los equipos. En caso de existir dudas de su seguridad o si se ha utilizado para detener una caída, el equipo debe dejar de utilizarse con efecto inmediato, hasta que una persona debidamente cualificada confirme por escrito que su uso no implica riesgo alguno. Únicamente el fabricante o representante autorizado para efectuar reparaciones podrán reparar el equipo o efectuar las oportunas sustituciones de piezas. La vida útil de una polea varía en función de su uso, cuidados y mantenimiento, y en ocasiones supera los 10 años. Tenga en cuenta que si se utiliza la polea en entornos hostiles (p. ej., lugares con polvo, arena o barro), esta debe inspeccionarse con mayor frecuencia y su vida útil podría verse reducida.

Limpieza
Este producto puede limpiarse regularmente (incluso tras cada uso en entornos marinos) con un detergente suave. A continuación, debe dejar que se seque al aire libre. Si lo desea, puede engrasar las piezas móviles con cierta frecuencia con un lubricante del tipo WD40 o un lubricante seco PTFE.

Transporte y almacenamiento
El product debe almacenarse en un lugar limpio, seco y libre de productos corrosives o de sustancias quimicas. Tenga cuidado de no danar el product durante el transporte.

Allgemeine Hinweise
IRUDEK-Ausrüstungsteile und Komponenten zum Schutz vor Stürzen aus großen Höhen entsprechen oder übertreffen geltende europälrudekhe, amerikanlrudekhe oder andere internationale Normen. Eine mehrsprachige Gebrauchsanleitung ist diesem Produkt stets beizulegen. Bitte lesen Sie diese Anleitung ausführlich durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Die Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind von Natur aus gefährlich – diese Ausrüstung sollte daher nur von einer kompetenten oder einer speziell für den Umgang mit ihr ausgebildeten Person verwendet werden, die unter direkter Aufsicht einer kompetenten Person steht. Der Benutzer übernimmt die Verantwortung dafür, dass er über die korrekte Verwendung dieser Ausrüstung aufgeklärt ist, die Ausrüstung nur gemäß ihrem Bestimmungszweck verwendet und alle erforderlichen Sicherheitsverfahren übt. Eine Risikobewertung ist unbedingt vor jeglicher Verwendung durchzuführen und ein Rettungsplan für Höhenarbeiten vorzulegen. Der Hersteller oder der Händler kann nicht für im Nachhinein eintretende Schäden, Verletzungen oder Todesfälle aufgrund von unsachgemäßer Verwendung haftbar gemacht werden. Stellen Sie stets die Kompatibilität aller Komponenten eines Sicherheitssystems zueinander sicher, und ermöglichen Sie eine sichere Funktionsweise des Systems. Verwendete Werkstoffe: Platten aus Aluminium oder Edelstahl, Räder aus Aluminium oder Edelstahl, Achsen aus Edelstahl, gesinterte Übergangsstücke aus Bronze. Detailinformationen siehe IRUDEK-Datenblätter. Diese Gebrauchsanleitung bezieht sich nicht auf IRUDEK-Hochleistungs-Spannrollen; Detailinformationen hierzu siehe separate Gebrauchsanleitung.

Gebrauchshinweise
Diese Rolle ist vorrangig für die Verwendung innerhalb eines Fallschutz, Arbeitspositions- oder Rettungssystems sowie für das Schleppen von Lasten bestimmt. Es ist für die Verwendung in den Bereichen Arbeitsschutz, Rettungswesen, Baumklettern und Spannen bestimmt. Bei Verwendung der Rolle müssen die beiden Platten stets verschlossen und mit einer geeigneten Verbindung gesichert sein. Die Rolle darf nicht quer auf ihrer kleineren Achse oder ihre Achsen belastet werden; die Rolle darf auch nicht quer über ein Gebäude oder einen Ankerpunkt belastet werden, wenn sie nicht speziell dafür entwickelt worden ist. Die Radabmessungen sind je nach Rolle unterschiedlich; daher müssen Sie sicherstellen, dass die Rolle für die Verwendung mit ihrem Seilsystem geeignet ist (Seilgrößen siehe Tabelle). Aufgrund von erhöhtem Verschleiß dürfen Rollen mit Rädern aus Aluminium NICHT zusammen mit Stahlkabeln verwendet werden – IRUDEK empfiehlt hierfür ausschließlich Edelstahlräder und vorzugsweise seitliche Edelstahlplatten. Die Rolle ist mit einem System, das anerkannten internationalen oder branchenüblich einsatzspezifIrudekhen Normen entspricht und mit einem Ankerpunkt mit der entsprechenden Nutzlast zu verwenden.Die Eignung einer Installation sollte von einer entsprechend qualifizierten Person überprüft werden. Bei der Verwendung dieses Produkts in Umgebungen mit ätzenden Chemikalien, beweglichen Maschinenteilen, elektrIrudekhen Gefahrenquellen, scharfen Kanten und rauen Oberflächen ist äußerste Vorsicht ist zu wahren.
Das Seil kann durch Nässe und Frost rutschig werden. Rollen dürfen unter solchen Bedingen nur mit größter Vorsicht verwendet werden.

Pflege und Wartung
Um den einwandfreien Zustand und die korrekte Funktionsweise sicherzustellen, führen Sie jeweils unmittelbar vor, während und nach der Verwendung eine Sichtprüfung des Produkts durch. Zusätzlich zu dieser Sichtprüfung ist mindestens alle sechs Monate eine eingehende Materialprüfung von einer kompetenten Person durchzuführen. Führen Sie eine Sichtprüfung der Rollenplatten, Räder und Achsen auf Schäden, Fehlfunktion und Lesbarkeit von Markierungen durch, um sicherzustellen, dass alle beweglichen Teile sich korrekt bewegen können.Extreme temperaturen und chemikalieneinwirkung sowie rost, risse und abnutzungserscheinungen konnen zu einer beeintrachtigung der produktsicherheit furhen. Dieses Produkt ist umgehend aus dem Verkehr zu ziehen und die weitere Verwendung so lange zu verhindern, bis eine kompetente Person schriftlich bestätigt hat, dass die sichere Verwendung gewährleistet ist, sowie bei Zweifeln am sicheren Zustand des Produkts, nachdem es einen Sturz abgefangen hat. Falls eine Reparatur oder der Austausch von Teilen notwendig ist, darf dieser nur vom Hersteller oder einer autorisierten Reparaturfachkraft durchgeführt werden. Die Lebensdauer einer Rolle hängt von dem Umfang und der Art und Weise der Verwendung sowie der Wartung ab und kann mehr als 10 Jahre betragen. Bei längerer Verwendung unter harten Bedingungen, z. B. Staub, Sand und Schlamm, sind die Intervalle der Materialprüfungen zu verkürzen; die Lebensdauer einer Rolle kann ebenfalls verkürzt sein.

Reinigung
Das Produkt kann regelmäßig (oder nach jeder Verwendung in maritimer Umgebung) mit einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden. Danach sollte das Produkt ohne künstliche Beeinflussung trocknen. Bewegliche Teile können regelmäßig mit einem leichten Schmiermittel wie WD40 oder einem trockenen Teflon-(PTFE-)-fett geschmiert werden.

Lagerung und Transport
Das Produkt sollte trocken und sauber gelagert und nicht in der Nahe von korrosiven oder chemIrudekhen substanzen aufbewahrt werden. Das Produkt sollte so transportiert werden, dass es vor Scaden sicher ist.

Algemeen
Uitrusting en onderdelen van IRUDEK ter voorkoming van een val van grote hoogte voldoen aan of zijn beter dan de erkende Europese, Amerikaanse en internationale normen. Het product moet worden geleverd met een meertalige gebruikershandleiding. Lees deze instructies voor u het product gaat gebruiken en zorg dat u de instructies begrijpt. Activiteiten waarbij het gebruik van deze uitrusting noodzakelijk is, zijn gevaarlijk. Deze uitrusting mag dan ook uitsluitend worden gebruikt door een bekwaam persoon, iemand die speciaal is getraind in het gebruik of iemand die onder direct toezicht staat van een bekwaam persoon. De gebruiker dient te begrijpen hoe het product op een correcte en veilige wijze gebruikt kan worden, mag het product alleen gebruiken waarvoor het ontworpen is en dient alle benodigde veiligheidsprocedures in acht te nemen. Het is verplicht om voorafgaand aan het gebruik een risicoanalyse uit te voeren. Daarnaast moet bij werkzaamheden op hoogte een reddingsplan aanwezig zijn. De fabrikant of distributeur kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade, letsel of de dood, veroorzaakt door onjuist gebruik van deze uitrusting. Zorg er altijd voor dat de onderdelen in een veiligheidssysteem op elkaar zijn afgestemd en dat het systeem veilig kan functioneren. Productiemateriaal – Aluminium of roestvrijstalen zijplaten: Aluminium of roestvrijstalen schijven, roestvrijstalen assen, gesinterde bronzen bussen. Zie de IRUDEK-gegevensbladen voor meer informatie. Deze gebruiksinstructies gelden niet voor de IRUDEK-katrollen voor zwaar gebruik. Zie de aparte instructies voor meer informatie hierover.

Gebruiksvereisten
Deze katrol is bedoeld voor gebruik in een persoonlijk valbeschermingssysteem, positioneringssysteem of reddingssysteem of voor het ophijsen van lasten. Hij is bedoeld voor gebruik in industriële beveiliging, reddingsoperaties, bij het klimmen in bomen of in klimsystemen. De katrol moet altijd worden gebruikt met de twee platen gesloten en vergrendeld met een geschikte haak. Let erop dat de katrol niet wordt belast langs de korte as of tegen de assen langs een constructie of ankerpunt, tenzij de katrol speciaal daarvoor is ontworpen. De schijfmaat varieert van katrol tot katrol. Zorg ervoor dat de katrol geschikt is voor gebruik in uw touwsysteem (zie tabel voor touwdiktes). Katrollen met aluminium schijven mogen NIET worden gebruikt met kabels van draadstaal vanwege een verhoogde slijtage. IRUDEK raadt aan om uitsluitend roestvrijstalen schijven te gebruiken en bij voorkeur roestvrijstalen zijplaten.De katrol moet worden gebruikt in een klimsysteem dat voldoet aan een willekeurige specifiek erkende internationale norm of industrienorm met betrekking tot het specifieke gebruik. Het ankerpunt moet in staat zijn om de benodigde lasten te dragen. Het wordt aanbevolen de geschiktheid van een installatie te laten controleren door een geschikt, gekwalificeerd persoon. Uiterste zorgvuldigheid is geboden wanneer het product wordt gebruikt in de nabijheid van gevaarlijke chemicaliën, bewegende machines, elektrIrudekhe gevaren en bij scherpe randen of ruwe oppervlakken. In natte en winterse omstandigheden kan het touw glad worden. Als de katrol onder deze omstandigheden wordt gebruikt, is extra voorzichtigheid geboden

Controle en onderhoud
Voer direct voor, tijdens en na het gebruik een visuele inspectie uit om er zeker van te zijn dat het product bruikbaar is en correct functioneert. Naast deze visuele inspectie dient minimaal elke zes maanden een grondige inspectie te worden uitgevoerd door een bekwaam persoon. Controleer de katrolplaten, schijven en assen visueel op beschadigingen en defecten en controleer de leesbaarheid van markeringen. Zorg ervoor dat alle bewegende onderdelen correct functioneren. Extreme temperature en chemicalien, roest, kerven en slijtage kunnen de prestaties van de uitrusting nadelig beinvloeden. Als er twijfels bestaan over de staat voor veilig gebruik of wanneer het product is gebruikt om een val op te vangen, moet het product onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld en mag het niet opnieuw worden gebruikt tot een bekwaam persoon schriftelijk heeft bevestigd dat het veilig gebruikt kan worden. Indien nodig mogen reparaties of het vervangen van onderdelen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of een door de fabrikant erkende reparateur. De levensduur van een katrol is afhankelijk van het gebruik, de behandeling en het onderhoud, maar kan langer zijn dan 10 jaar. Als de katrol langdurig wordt gebruikt in een zware omgeving, zoals stof, zand en modder, moeten de inspecties vaker plaatsvinden en kan de levensduur van de katrol korter worden.

Reiniging
Het product mag regelmatig (of na elk gebruik in een maritieme omgeving) worden gereinigd met een mild schoonmaakmiddel. Naderhand moet het product op natuurlijke wijze drogen. Bewegende onderdelen mogen regelmatig gesmeerd worden met een licht smeermiddel, zoals WD40 of droog PTFE-
smeermiddel.

Opslag en vervoer
Het product dient op een schone, droge plek, uit de buurt van bijtende middelen en chemicalien te worden opgeslagen. Zorg ervoor dat het product niet beschadigd kan raken tijdens het transport.

Généralités
Le matériel et les composants IRUDEK destinés à empêcher les chutes de grande hauteur atteignent ou dépassent les critères des normes européennes et américaines, ou d'autres normes internationales. Un guide de l'utilisateur multilingue doit accompagner ce produit. Nous vous invitons à lire et à bien comprendre les instructions qu'il contient avant l'utilisation. Les activités impliquant l'utilisation de ce matériel étant dangereuses par nature, ce matériel ne doit être utilisé que par une personne compétente, ou une personne spécialement formée à son utilisation et placée sous la surveillance directe d'une personne compétente. Il incombe à l'utilisateur de veiller à comprendre comment utiliser correctement ce matériel en toute sécurité, de n'utiliser celui-ci qu'aux fins pour lesquelles il est conçu et d'appliquer toutes les procédures de sécurité adéquates. Il est impératif d'effectuer une évaluation des risques avant une utilisation et de mettre en place un plan de sauvetage pour tout travail effectué en hauteur. Le fabricant ou le distributeur ne saurait être tenu responsable des dommages, blessures ou décès éventuels consécutifs à une utilisation incorrecte de ce matériel. Veillez toujours à ce que tous les éléments composant un système de sécurité soient compatibles et permettent à ce système de fonctionner en toute sécurité. Matériau de fabrication : le cadre est coulé en aluminium (sauf le modèle RP056, dont le cadre est en acier doux ou en inox) : réas fabriqués en aluminium : axes et autres pièces en inox : douilles frittées réalisées en bronze. Pour en savoir plus, veuillez consulter les fiches techniques IRUDEK. Cette instruction utilisateur ne concerne pas les poulies standard IRUDEK : pour informations sur celles-ci, veuillez consulter un guide distinct.

Besoins entourant l'utilisation
Cette poulie est conçue pour s'intégrer à un système d'arrêt de chute de personnes, à un système de maintien au travail ou à un système de sauvetage, ou pour la traction de charges. Elle est parfaitement adaptée aux domaines de la sécurité industrielle, du sauvetage et du levage, et de l'escalade dans les arbres. Cette poulie doit toujours être utilisée avec deux plaques fermées et fixées à l'aide d'un connecteur adéquat. Il faut prendre soin de ne pas charger la poulie sur son petit axe ou contre ses axes sur une structure ou un point d'ancrage sauf si elle est spécifiquement conçue à cet effet.Les dimensions des réas variant d'une poulie à l'autre, vous devez vous assurer que la poulie peut être utilisée avec votre système de corde (pour la taille des cordes, se reporter au tableau). Les poulies dotées de réas aluminium ne doivent PAS être utilisées avec des câbles d'acier en raison de l'usure plus forte que ceux-ci occasionnent : IRUDEK préconise des réas exclusivement en inox et des plaques latérales de préférence en inox.La poulie doit être utilisée dans le cadre d'un système de levage conforme à une norme internationale reconnue ou une meilleure pratique du secteur particulière relative à l'utilisation considérée, et le point d'ancrage doit être capable de supporter les charges impliquées. Il est recommandé de faire vérifier la viabilité d'une installation par une personne dûment qualifiée. Vous devez faire preuve d'une extrême prudence en utilisant ce produit à proximité de produits chimiques nocifs, de machines mobiles, d'installations présentant des risques électriques, d'arêtes vives et de surfaces abrasives. L'humidité et la glace peuvent rendre la corde glissante. Il faudra donc redoubler d'attention lorsque les poulies sont utilisées dans des conditions de ce type.

Inspection et entretien
Juste avant, pendant et après l'utilisation, inspectez le produit de visu pour vous assurer qu'il est en bon état et qu'il fonctionne correctement. En plus de cette inspection visuelle, un examen approfondi du produit devra être effectué par une personne compétente au moins tous les six mois. Inspectez de visu les plaques, les réas et les axes des poulies pour rechercher un endommagement ou des dysfonctionnements et vérifier la lisibilité du marquage, en vous assurant que toutes les pièces mobiles se déplacent correctement.
Les températures extrêmes et les effets des produits chimiques, la rouille, les coupures et l'abrasion sont susceptibles de nuire aux performances du matériel. Si l'on a des doutes sur le fait que son état permette une utilisation sûre ou s'il a servi à arrêter une chute, le produit doit être immédiatement retiré du service et ne devra être réutilisé que lorsqu'une personne compétente aura confirmé par écrit que son utilisation ne présente aucun danger. La réparation ou le remplacement nécessaire de pièces ne devra être effectué que par le fabricant ou son réparateur agréé. La durée de vie d'une poulie dépend de son utilisation, du soin qu'on y attache et de son entretien, mais peut dépasser 10 ans. Si la poulie fait l'objet d'une utilisation prolongée dans un environnement hostile, faisant par exemple intervenir de la poussière, du sable ou de la boue, les intervalles séparant les inspections devront être raccourcis et la durée de vie de la poulie pourra s'en trouver réduite.

Nettoyage
Le produit peut être nettoyé à intervalle régulier (ou après chaque utilisation en milieu marin) avec un détergent doux. On doit ensuite le laisser sécher de façon naturelle. Les pièces mobiles peuvent être régulièrement enduites d'un lubrifiant léger, de type WD40 ou PTFE sec, par exemple.

Stockage et transport
Le produit peut être nettoyé à intervalle régulier (ou après chaque utilisation en milieu marin) avec un détergent doux. On doit ensuite le laisser sécher de façon naturelle. Les pièces mobiles peuvent être régulièrement enduites d'un lubrifiant léger, de type WD40 ou PTFE sec, par exemple. Le produit doit être stocké dans un environnement propre et sec, exempt de substances corrosives ou chimiques. Il faudra veiller à le protéger contre tout endommagement au cours du transport.

Istruzioni generali
L'attrezzatura e i componenti IRUDEK per la prevenzione delle cadute dall'alto soddisfano a pieno gli standard europei, americani o altri standard internazionali. Insieme al prodotto, viene fornito un manuale di istruzioni multilingue. Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni. Le attività che prevedono l'uso di questa attrezzatura sono intrinsecamente pericolose. Per questo è opportuno utilizzare l'attrezzatura in presenza di una persona esperta o specificamente addestrata all'uso e sotto la diretta supervisione di una persona competente. È responsabilità dell'utente acquisire esattamente tutte le informazioni sull'uso corretto e sicuro di tale attrezzatura e utilizzarla solo per gli scopi per i quali è stata progettata, nonché attenersi a tutte le procedure di sicurezza. È obbligatorio effettuare una valutazione dei rIrudekhi prima dell'uso e redigere un piano di soccorso per ogni tipo di operazione da eseguire in altezza. Il produttore o il distributore non sono da considerare responsabili di eventuali danni, lesioni o morte causati dall'uso improprio di questa attrezzatura. Verificare sempre che i componenti del sistema di sicurezza siano compatibili e consentano un funzionamento sicuro. Materiale di fabbricazione – piastre laterali in alluminio o acciaio inossidabile: ruote in alluminio o acciaio inossidabile: assi in acciaio inossidabile: boccole sinterizzate in bronzo. Per maggiori informazioni, consultare le schede tecniche IRUDEK. Queste istruzioni non riguardano le pulegge per carichi pesanti IRUDEK – per maggiori informazioni, consultare il manuale di istruzioni separato.

Requisiti di utilizzo
Questa puleggia è pensata per essere utilizzata come parte di un sistema anticaduta personale, di un sistema di posizionamento sul lavoro, di un sistema di salvataggio o per il traino di carichi. Viene utilizzata per la sicurezza in ambienti industriali, per le operazioni di salvataggio, tree climbing o nei sistemi di paranchi. Quando si utilizza la puleggia, le due piastre devono essere chiuse e fissate per mezzo di un connettore adatto. Fare attenzione a non caricare eccessivamente la puleggia lungo l'asse minore o contro gli altri assi, lungo la struttura o il punto di ancoraggio a meno che non sia stata pensata per sostenere tali carichi. Le dimensioni delle ruote variano in base al tipo di puleggia; è necessario quindi verificare che la ruota sia adatta al tipo di sistema di corde (consultare la tabella relativa alle dimensioni delle corde). NON utilizzare ruote in alluminio insieme ai cavi in acciaio a causa delle elevate possibilità di usura – IRUDEK consiglia di utilizzare solo ruote in acciaio inossidabile e possibilmente piastre laterali in acciaio inossidabile. La puleggia dovrebbe essere utilizzata come parte di un sistema conforme alle specifiche riconosciute dagli standard internazionali e dalle migliori procedure industriali circa la destinazione d'uso; il punto di ancoraggio deve essere in grado di sostenere i carichi indicati. È consigliabile che una persona qualificata verifichi la condizione di ciascuna installazione. Prestare la massima attenzione se il prodotto si trova in prossimità di elementi chimici nocivi, macchinari in movimento, se sussiste il pericolo di scosse elettriche o se si trova vicino a bordi taglienti e superfici abrasive. In caso di ghiaccio e umidità, la corda potrebbe diventare scivolosa. In queste condizioni, è necessario fare molta attenzione durante l'uso delle pulegge.

Controllo e manutenzione
Ispezionare visivamente l'attrezzatura immediatamente prima, durante e dopo l'utilizzo per verificarne le condizioni e il corretto funzionamento. Oltre all'ispezione visiva, una persona esperta deve esaminare attentamente l'attrezzatura ogni sei mesi. Ispezionare le piastre delle pulegge, le ruote e gli assi e verificare che non siano danneggiati o malfunzionanti, controllare la leggibilità della marcatura e che tutte le parti mobili si muovano correttamente. Le temperature estreme e gli effetti di agenti chimici, ruggine, tagli e abrasioni possono limitare le prestazioni dell'attrezzatura. Se l'attrezzatura è stata utilizzata per bloccare una caduta o se si hanno dubbi sulla sua sicurezza, smettere immediatamente di utilizzarla finché non si riceve una conferma scritta da parte di personale esperto che può essere utilizzata in sicurezza. Eventuali riparazioni o interventi di manutenzione devono essere eseguiti dal produttore o da un agente autorizzato. La durata di una puleggia dipende dall'uso che se ne fa, dalla cura e dalla manutenzione, ma può superare 10 anni. In caso di utilizzo prolungato della puleggia in condizioni poco adatte, ovvero in ambienti polverosi, sabbiosi, fangosi, è opportuno ridurre gli intervalli che intercorrono tra le varie ispezioni in quanto la durata della puleggia potrebbe risultare minore.

Pulizia
Il prodotto deve essere pulito regolarmente (oppure ogni volta che viene utilizzato in un ambiente marino) con un detergente non aggressivo. Quindi, lasciarlo asciugare naturalmente. Le parti mobili devono essere lubrificate regolarmente con un lubrificante leggero, come ad esempio WD40 o con il lubrificante a secco PTFE.

Stoccaggio e trasporto
Conservare l'attrezzatura in un ambiente pulito, asciutto e privo di sostanze chimiche corrosive. Prestare molta attenzione a non danneggiare l'attrezzatura durante il trasporto.

If unsure about the safe use of this product seek advice from a competent person or contact the manufacturer.
Si no está seguro de cómo utilizar este producto, póngase en contacto con el fabricante o siga los consejos de una persona cualificada. Sollten Sie sich über die Verwendung des Produkts nicht sicher sein, wenden Sie sich an eine kompetente Person oder kontaktieren Sie den Hersteller.
als u niet zeker weet hoe u dit product veilig kunt gebruiken, dient u een bekwame persoon om advies te vragen of contact met de fabrikant op te nemen. Si vous n'êtes pas certain que l'utilisation de ce produit ne présente aucun danger, consultez une personne compétente ou adressez-vous au fabricant.
In caso di dubbi sull'effettiva sicurezza di questo prodotto, consultare personale esperto o contattare il produttore.

Irudek is a responsible design, development and manufacturing organisation. We welcome feedback regarding these user instructions or indeed on our product range as a whole. For further details check out our website www.Irudek.com
© 2010 International Safety Components Ltd.

Dystrybutor: AiT | Przebieczany 580, 32-020 Wieliczka, NIP: 679 017 29 67 | Opiekun: Agnieszka Malisz | tel. 668 12 77 33 | sklep@pakabhp.pl | pakabhp.pl